

你好



ニイハオ (こんにちは) Vol.96

＜中国語版＞

発行：公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
 市民活動中心 Betelgeuse 北館1楼
 発行：公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 電話/電話：046-265-6053
 発行日/発行日：2019年6月30日
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

面向母语为非日语者的高中升学指导会

神奈川県教育委員将面向母语为非日语的学生和家长举办“高中升学指导会”。届时将会针对神奈川县内的高中类型和入学考试制度、奖学金等进行说明和个人咨询。现场配备英语、西班牙语、中文、葡萄牙语、菲律宾语的翻译人员。若需要其他语种的翻译人员，请提前咨询相关机构。入场免费。无需预约。



日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

神奈川県教育委員会は、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催します。当日は、神奈川県内の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明、個別相談を行います。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の通訳もいます。その他の言語の通訳が必要な場合は、事前に問い合わせ先へご相談ください。入場無料。予約はいりません。

開催日 / 举办日期	場所 / 地点	最寄駅 / 最近电车站
9月8日(日) / (周日)	平塚市立江陽中学校/平塚市立江阳中学 *地域中学生対象 / *以地域中学生为对象	平塚駅/平塚站
9月16日(月・祝日) / (周一、法定节假日)	川崎市国際交流センター/川崎市国际交流中心	元住吉駅/元住吉站
9月21日(土) / (周六)	大和市立渋谷中学校/大和市立涉谷中学 *地域中学生対象 / *以地域中学生为对象	高座渋谷駅/高座涉谷站
9月23日(月・祝日) / (周一、法定节假日)	横浜市西公会堂/横浜市西公会堂	横浜駅/横浜站
10月14日(月・祝日) / (周一、法定节假日)	アミューあつぎ7階/AMYU-ATSUGI 7楼	本厚木駅/本厚木站
10月20日(日) / (周日)	さがみはら国際交流ラウンジ/相模原国际交流中心	淵野辺駅/淵野辺站

※时间皆为下午1点~4点。

※若因台风等原因取消，会在官网主页上通知。

费用：免费

咨询机构：经认证 NPO 法人 神奈川多文化共生教育网络 (ME-net)

电话号码：045-896-0015 (周一、周三、周五可对应)

电子邮箱：info@me-net.or.jp

官网主页：<http://www.me-net.or.jp>

※時間はいずれも午後1時~4時まで。

※台風などで中止する場合は、ホームページでお知らせします。費用：無料

費用：無料

問合せ先：認定NPO法人多文化共生教育ネットワーク

かながわ (ME-net) 電話：045-896-0015 (月・水・金対応) メールアドレス info@me-net.or.jp

ホームページ <http://www.me-net.or.jp>

ホームページ <http://www.me-net.or.jp>

第14届 大家都来讲日语！日语演讲大会

从小学生到成年人的外籍市民们将以在日本生活的感想等各自想法为主题发表演讲。届时可欣赏西非民族乐器“djembe”的现场演奏。可自由入场和退场。无须提前报名，诚邀您轻松愉快地前来倾听。

时间：2019年7月14日(周日)

下午1点30分~5点

地点：大和市勤労福祉会館3楼礼堂



第14回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会

小学生から成人までの外国人市民が、日本での生活を過ごして感じたことなど、思い思いのスピーチを発表します。当日は、西アフリカの民族楽器「ジャンベ」の生演奏もお楽しみいただけます。入退場は自由です。申し込みはおりませんので、どうぞお気軽に聞きに来てください。日時：2019年7月14日(日)午後1時30分~5時 場所：大和市勤労福祉会館3階ホール

征集大和市文化节一般公募展作品



大和市文化祭一般公募展の作品を募集

大和市将在10月12日(周六)至10月29日(周二)期间在大和市文化中心 SiRiUS 一楼展厅举办大和市文化节一般公募作品展。现征集参展作品。各类别的优秀作品将获赠市长奖、议长奖等奖项。请大家拿出自己的得意之作。

类别：“书法”“绘画”“摄影”

应征资格：在市内居住、工作、上学的人员以及在市内活动的人员（高中生以上）

参展条件：过去一年以内创作，且未发表的作品（各类别人限一件）

应征办法：8月1日(周四)至8月30日(周五)期间必须交到

请将参展申请书直接送达、邮寄、传真或使用电子申请。

地址：〒242-8601 大和市政府文化振兴科

传真：046-263-2080

网址：<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※关于作品规定和搬送方式等详情请参照由文化振兴课、各学习中心、各交流中心等从7月1日左右起开始发放的“征集要领”。

咨询机构：大和市文化振兴课文化振兴负责人

电话：046-260-5222



大和市は10月12日(土)から10月29日(火)までの期間に、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーにて大和市文化祭一般公募展を開催します。当日展示する作品を募集します。各部門の優秀作品には、市長賞、議長賞などを贈ります。皆さんの力作をお寄せください。

部門：「書」「絵画」「写真」

応募資格：市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方（高校生以上）

出品条件：過去1年以内に制作された作品で未発表のもの（1部門につき1人1点）

応募方法：8月1日(木)～8月30日(金)必着

出品申込書を大和市文化振興課へ直接、郵送、FAXまたは電子申請で提出してください。

住所：〒242-8601 大和市役所文化振興課

FAX：046-263-2080

URL：<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日頃から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ：大和市文化振興課文化振興担当

電話：046-260-5222

欢迎参加 2019 防灾节

对于地震等灾害会在何时发生，谁都无法预测。因此有必要从日常开始做好灾害防备工作。2019 防灾节预定了各种各样的演习计划。届时会有志愿者人员作为会场引导员一起参加演习。诚邀大家趁此机会体验防灾演习。欢迎家庭成员们一起参加。

时间：8月24日(周六)9点-12点

地点：引地台公园 令和广场

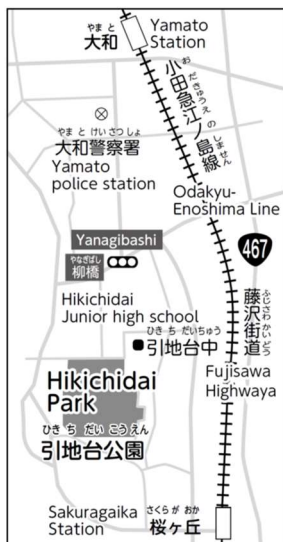
内容：

- 体验震度7级的地震
- 体验在烟雾中避难
- 品尝应急食品（脱水熟米和面包）
- 了解灾害时煤气灶具的紧急处置方法
- 了解无需用水的便携马桶的使用方法
- 了解消防水鹤和灭火器的使用方法
- 了解心肺复苏法和 AED（自动体外除颤器）的使用方法
- 通过足球学习防灾 等等...

咨询：请通过电话或电子邮件联系国际化协会咨询

电话：046-265-6051

电子邮箱：pal@yamato-kokusai.or.jp



防災フェスタ 2019 に参加しませんか？

地震などの災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、ふだんから災害時への備えが必要です。防災フェスタ 2019 では、いろいろな訓練を予定しています。当日は会場を案内するボランティアと一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に訓練を体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日時：8月24日(土)9:00~12:00

場所：引地台公園 令和広場

内容：

- 震度7の地震を体験してみよう
- 煙の中を避難してみよう
- 非常食（やわらかごはんやパン）をためてみよう
- 災害時のガス器具の取り扱いかたを知ろう
- 水がなくてもつかえる携帯トイレのつかいかたを知ろう
- スタンドパイプや消火器のつかいかたを知ろう
- 心肺蘇生法や AED の取り扱いかたを知ろう
- サッカーを通して防災を学ぼう などなど・・・

問合せ：国際化協会まで電話またはメールでお問い合わせください。電話：046-265-6051

Email：pal@yamato-kokusai.or.jp



大和市政府的周六周日窗口服务指南

大和市役所の土・日曜窓口サービスのご案内

大和市政府在每周六周日开放部分窗口服务，如发行住民票证明和税金相关证明书、市税相关缴纳咨询等。有可能会出出现无法受理的情况，因此请提前通过电话等联系各相关科室进行确认，或者参考市官网主页。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

开放日期：每周六 8：30-17：00
每周日 8：30-12：30

（12月29日至1月3日，以及市政府大楼检查日等不办公。另外，周六周日为法定节假日时也开放办公，但非周六周日的法定节假日和调休日则不办公。）

开放窗口：大和市政府主楼一楼市民科，保险年金科，二楼缴纳科

注意：周日不受理迁入迁出等相关业务。

大和市役所では、毎週土曜、日曜に一部の窓口を開いて、住民票の写しや税金に係る証明書等の発行、市税に係る納付の相談などを行っています。受付できない場合もありますので、事前に各担当課に電話等で確認するか、市のホームページをご覧ください。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

実施日時：毎週土曜日 8:30-17:00
毎週日曜日 8:30-12:30

（12月29日から1月3日、庁舎点検日等は休みです。なお、土曜、日曜が祝日にあたる場合でも開いていますが、平日の祝日や振り替え休日は休みです。）

開く窓口：大和市役所本庁舎1階市民課、保険年金課、2階収納課

注意：日曜日は、転入や転出等に係る業務は行っていません。

	受理业务/ とりあつかいごうむ 取扱業務	负责科室（市政府主楼）/ たんどうか しやくしよほんちよう 担当課（市役所本庁）
<p>缴纳/ しゅうのう 収納</p>	<p>●受理缴纳市县民税，固定资产税、都市规划税，轻汽车税，国民健康保险税，下水道使用费，下水道受益者负担费用，法人市民税等的业务。 しけんみんぜい こていしきんぜい としけいかくぜい けいじどうしゃぜい こくみんけんこう 市県民税・固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康 ほけんぜい げすいどうしようりよう げすいどうじゆえきしや たんきん ほうじんしきんぜい 保険税、下水道使用料、下水道受益者負担金、法人市民税 とう しはら うけつけ 等の支払いの受付</p> <p>●受理账户转账委托书 こうざふりかえいらいしよ うけつけ 口座振替依頼書の受付</p> <p>●缴税咨询 のうぜいそうだん 納税相談</p>	<p>缴纳科（2楼）/ しゅうのうか 収納課（2階） 电话/電話 046-260-5241、5242、5243</p>
<p>交付证明书等/ しょうめいしよなど こうふ 証明書等の交付</p>	<p>●住民票证明，印章登记证明书，纳税证明书，征税证明书等 じゅうみんひょう うつ いんかんとろうくしやうめいしよ のうぜいしやうめいしよ かぜいしやう 住民票の写し、印鑑登録証明書、納税証明書、課税証 めいしよ 明書など</p>	<p>市民科（1楼）/ しみんか かい 市民課（1階） 电话/電話 046-260-5108</p>
<p>申请・申报/ しんせい とどけて 申請・届出</p>	<p>●迁入迁出等相关申报 てんにゅう てんしゅつとう かん とどけて 転入、転出等に関する届出</p> <p>●印章登记等相关申报 いんかんとろうく かん とどけて 印鑑登録に関する届出など</p>	<p>（证明书相关/証明書について） 电话/電話 046-260-5365 （个人号码卡相关/マイナンバーカードについて）</p>
<p>其它/ その他</p>	<p>●个人号码卡 周六：只办理交付以外的手续 周日：第一、二、四周日只办理交付手续 マイナンバーカード 土曜日：交付以外の手続きのみ 日曜日：第1、2、4は交付のみ</p>	<p>电话/電話 046-260-5110 （迁入迁出等相关/転入、転出等 について） 电话/電話 046-260-5111 （户籍等相关/戸籍などについて）</p>
<p>国民健康保険/ こくみんけんこう ほけん 国民健康保険</p>	<p>●加入国民健康保险的手续等 こくみんけんこう ほけん かにゅうてつづ 国民健康保険の加入手続きなど</p>	<p>保険年金科（1楼）/ ほけんねんきんか 保険年金課（1階）</p>
<p>国民年金/ こくみんねんきん 国民年金</p>	<p>●取得国民年金资格的手续等 こくみんねんきん しかくしゆとく てつづ 国民年金資格取得の手続きなど</p>	<p>电话/電話 046-260-5114</p>



(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



地址 \ 住所: 大和市深見西1-3-17 市民活动中心 Betelgeuse 北館 一楼
大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话 \ 電話: 046-265-6051 传真 \ FAX: 046-265-6052

翻译服务的开设时间

通訳サービス開設時間

※大和市国际化协会提供五种语言的翻译服务。可通过电话或直接对应各种咨询。无需预约，敬请轻松愉快地使用。

※大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに電話または直接対応しています。予約はいりません。お気軽にご利用ください。

言語・Email/语言、电子邮箱	曜日・時間/星期、时间	場所・電話番号/ 地点、电话号码
スペイン語/西班牙语 <i>espanol@yamato-kokusai.or.jp</i>	火曜日/周二 9:00-16:00 金曜日/周五 9:00-17:00	大和市役所2F/大和市政府2楼 046-263-8305 国際交流サロン/ 国際交流沙龙 046-265-6053
ベトナム語/越南語 <i>vietnam@yamato-kokusai.or.jp</i>	火曜日/周二 9:00-16:00	
タガログ語/菲律賓語 <i>tagalog@yamato-kokusai.or.jp</i>	水曜日/周三 10:00-13:00	
中国語/中文 <i>china@yamato-kokusai.or.jp</i>	木曜日/周四 10:00-13:00	
英語/英語 <i>pal@yamato-kokusai.or.jp</i>	月曜日から金曜日/ 周一至周五 9:00-17:00	

日语初级教室（设有托儿服务）

日本語初級クラス（保育付き）

大和市国际化协会为希望提高日语会话能力的人员开设了日语教室。与其他日语教室不同的是，该教室设有托儿服务。是市内唯一设有托儿服务的日语教室。因此，带有小孩的母亲也能够来这个日语教室学习。在该日语教室，可学习在生活中各种场面使用的日语句型、日语语法和简单的汉字。

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがかたい人のための日本語教室を開きます。この教室が他と違うところは、保育サービスがあることです。市内で唯一の保育付き日本語教室です。それなので、小さな子どもがいるお母さんも日本語を学ぶことができます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

時間: 10月4日至12月6日 每周五

日時: 10月4日~12月6日 毎週金曜日

10:00-12:00 共10次

午前10時~正午 全10回

地点: 市民活动中心 Betelgeuse 北館二楼（从大和电车站步行约10分钟）

場所: ベテルギウス北館2階（大和駅から歩いて約10分）

讲师: 岛田启子老师, 甲斐纪子老师

講師: 島田啓子先生、甲斐紀子先生

对象: 会写平假名、片假名，能讲一点日语的人员 16名

対象: ひらがな、カタカナが書けて日本語が少し話せる方16名

费用: 学费: 2,500日元（含教材费）

費用: 授業料: 2,500円（教材費込み）

托儿费: 每个孩子每次100元

保育料: 子ども一人につき1回100円

报名: 打电话、发电子邮件或直接到大和市国际化协会报名，按报名先后顺序受理。

申込み: 国際化協会に電話、Emailまたは直接お申込みください。先着順に受け付けます。